

Noera i Nuku Hiva



RURUTU

Te poro'i a te 'A'atere 'Au o te 'Aapi'ira'a

Te 'a'api'ira'a i te reo e te ta'ere mā'o'i, o te ta'i ia o te mau fā nui a te 'au 'enua. Nō te 'a'a'o'i era'a i taua 'a'api'ira'a ra, 'ua pūpū 'ia i roto i te mau 'orometua, 'a tau mata'iti i te ienei, rave rau moia'a 'āpi, tei pā'ono ato'a rā i te arata'ira'a a te papa ha'api'ira'a. Ia ō ato'a te mau reo ma'o'i i roto i mau 'ana'ora'a ato'a o teie nei tau.

No reira, 'ia riro mau ā teie puta 'o'o'a ei moi'a'a pāpū nō te 'a'amaita'i i te mau 'ite o te tamari'i i te pae o te parau, te tai'o e te pāpa'i e tae noa atu i te pae o te ta'ere mā'o'i. Māuruuru !

Michel a LEBOUCHER

Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Māuruuru !

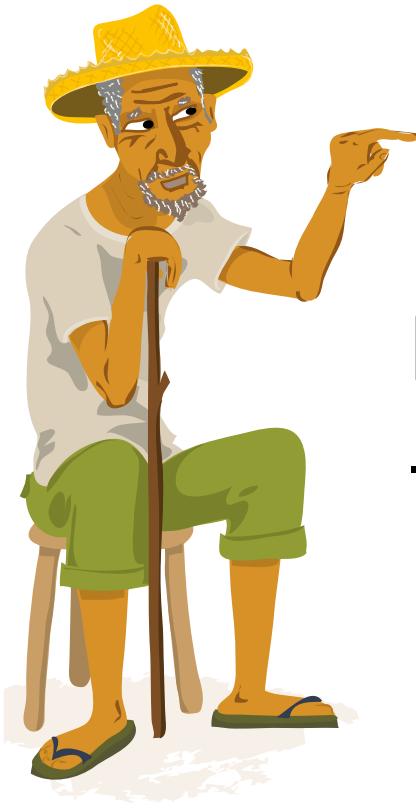
Michel LEBOUCHER



'Aore ā te pa'ī mā'a i tae i
Nuku Hiva. Tē piri mai ra
'o'i te 'oro'a noera.
Ti nu'a i'o 'o'i te tio,
te 'a'o mo'orā, te
'u'u 'aira'o, te 'araoa
mōmona.
Na 'ia ia tātou ?







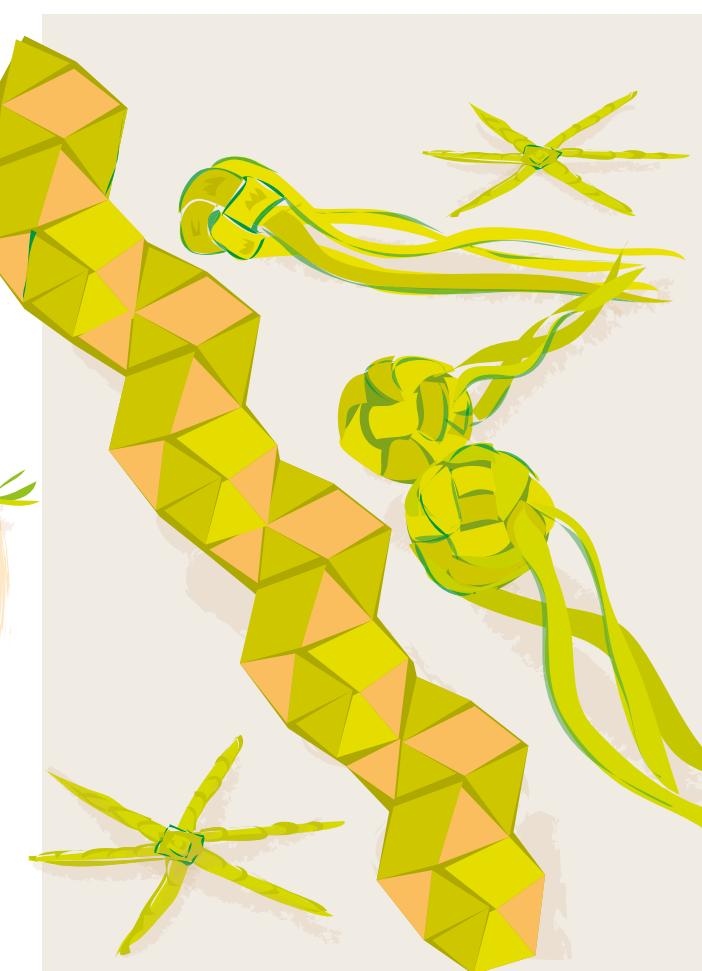
Parau atura 'o Pāpā'ū :

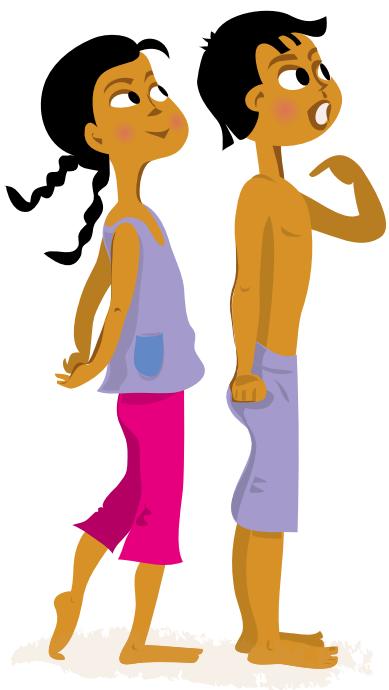
- E loane, 'a tapara'i i te pua'a 'e ia oti 'a tāpū i te tumu toa.

Nā 'ō mai nei 'o Māmā'ū :

- E rara'a ia vau i te pō'ini, 'e, e 'a'aineine ato'a ia vau i te 'a'a'una'una noera.







- Māmā, 'e 'oe,
e a'a ia tā 'oe e rave ?



- E iāā ! E 'a'aineine īa
vau i te « i'a mito »
'e te « ka'aku ».



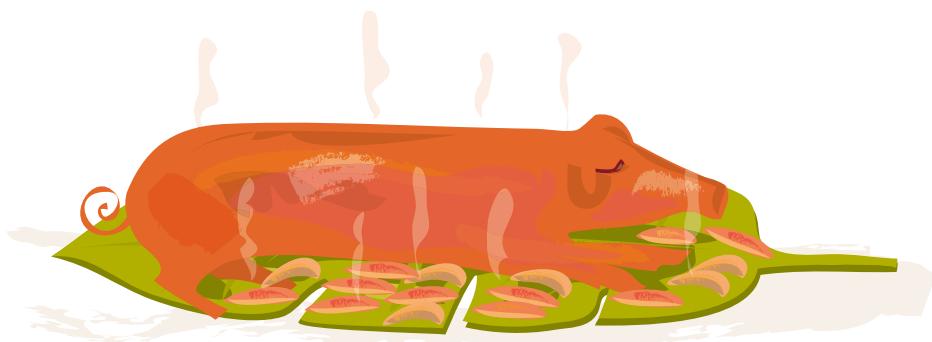
- E 'aiū mā, 'e 'o'i 'ūrua i
te pa'apa'a 'e te pore'o.
I muri mai,
e 'a'ane'ene'e tātou i te
'are 'e te tumu toa.





'Ano atura rātou e rave i
tā rātou 'o'ipa.

'Are'a rā 'o Pāpā 'ū,
tē 'a'aineine ra ia i te
umu 'ai.







'Ua pō, 'ua ineine
te mau mea ato'a.
'Ata'ata noa ai,
'īmenemene
noa ai,
tē 'oa'oa ra īa
te 'utuā'are.





- Pāpā 'ū, Pāpā 'ū, 'a'aviti i te tāmā'a, 'ina'aro māua i tā māua tao'a.
- Nā ria ëa.

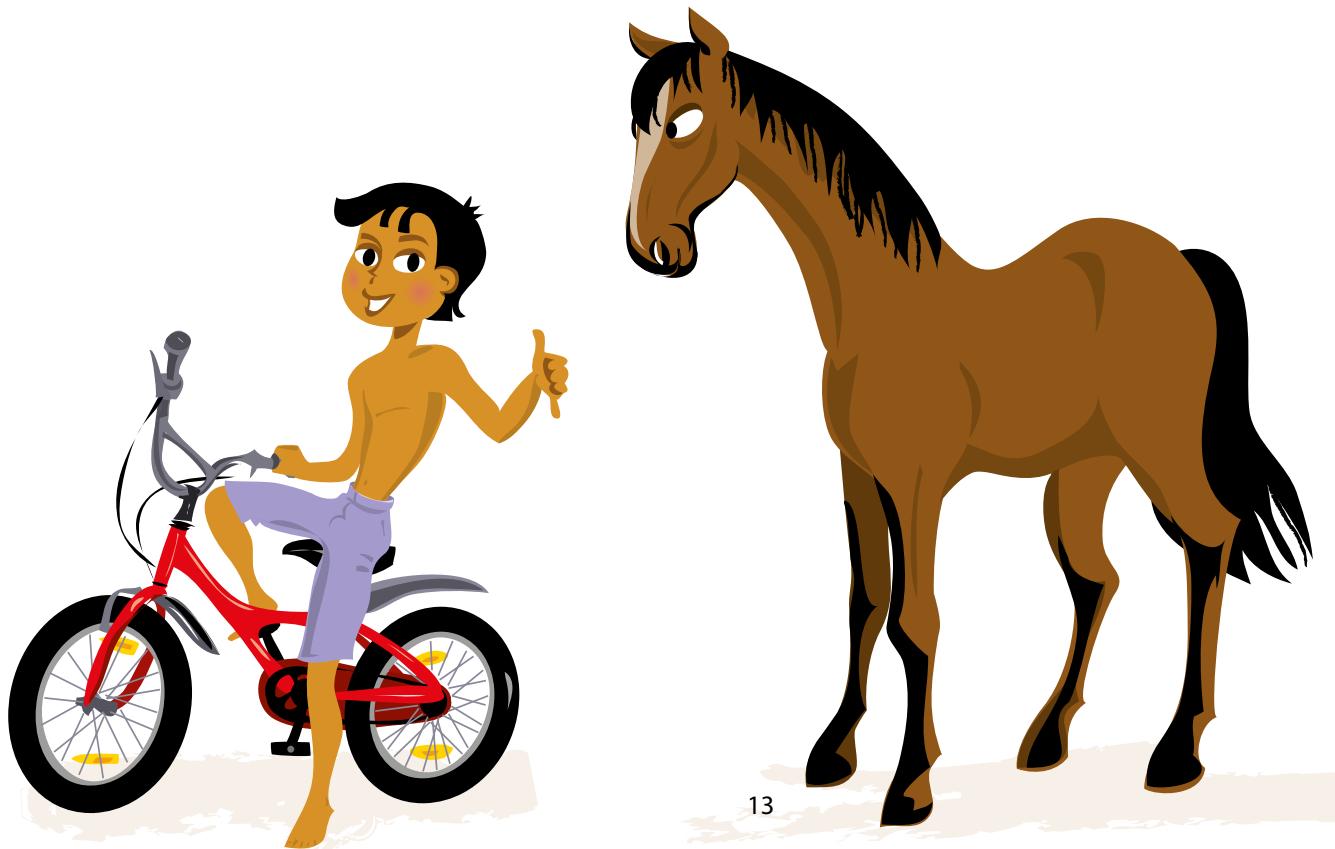




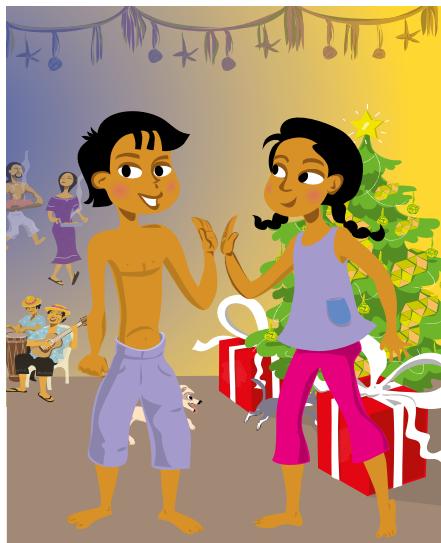


Ihiiiii...

E pere'o'o ta'ata'a'i tō māua.







Noera i Nuku Hiva

Le bateau de marchandises n'est pas encore arrivé à Nuku Hiva alors que les festivités de noël approchent. Les huîtres, le foie gras, les bûches y sont. Comment allons-nous faire ?

Grand père dit alors :

- Ioane, tue le cochon et une fois que tu auras fini, coupe le tronc de 'aito.

Grand-mère réplique :

- Et bien ! Je vais tresser des paniers en feuilles de cocotier et je vais préparer aussi les décorations de noël.

- Maman, et toi, qu'est ce que tu vas faire ?

- ahhh la la, je vais préparer du poisson fermenté et du uru au lait de coco.

- Les enfants, vous allez ramasser des crabes de rocher et des porcelaines. Ensuite, nous décorerons la maison et le sapin.

Chacun s'attèle à sa tâche alors que grand père est en train de préparer le four traditionnel.

Il fait nuit et tout est prêt.

Tout le monde éclate de joie, tout le monde chante, la famille est heureuse.

- Grand père, grand père, mangeons vite car nous voulons avoir nos cadeaux.

- D'accord.

- ihhh ... nous avons des vélos !

'A'AINEINERA'A / PATURA'A

Agnès a CARLSON, 'orometua 'a'api'i reo magareva

Aimée a PAEAMARA, 'orometua 'a'api'i reo magareva

Christine a ARAKINO, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo pa'umotu

Elisabeth a MAIFANO, 'orometua 'a'api'i reo pa'umotu

Fabienne a MANOI, 'a'o 'i'i 'a'api'i reo tahiti

Isabelle a HAITI, 'orometua 'a'api'i 'eo 'enana

Audrey TAMARII, 'orometua 'a'api'i 'eo 'enana

Poema a ROCHELLE, 'orometua 'a'api'i reo tahiti

Reea a GOENDA, 'orometua tuatoru 'a'api'i reo mā'o'i

Ritia a TEREOPA, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo tahiti

Vaitumaire a MAUI, 'orometua 'a'api'i reo rurutu

Loriane a BUCHIN, 'orometua 'a'api'i reo rurutu

Xavier a HEITAA, 'orometua 'a'api'i 'eo 'enata

'A'APA'ORA'A O TE 'ŌPUARA'A

Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

TĀ'Ō'O'A'I A E

('ia au i te mau 'ō'o'a mātāmua a Patrick a AMARU)

Mickey a MOTO

'A'ATERE O TE MAU 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, Mata 'i'opo'a 'e 'a'apa'o nei i te 'a'api'ira'a i te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

'A'APA'ORA'A I TE 'A'ARA'A MOI'A'A

Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

'A'ANA'ORA'A 'API PARAU

OBA COM - Papeete 2013

NENE'I'IA E

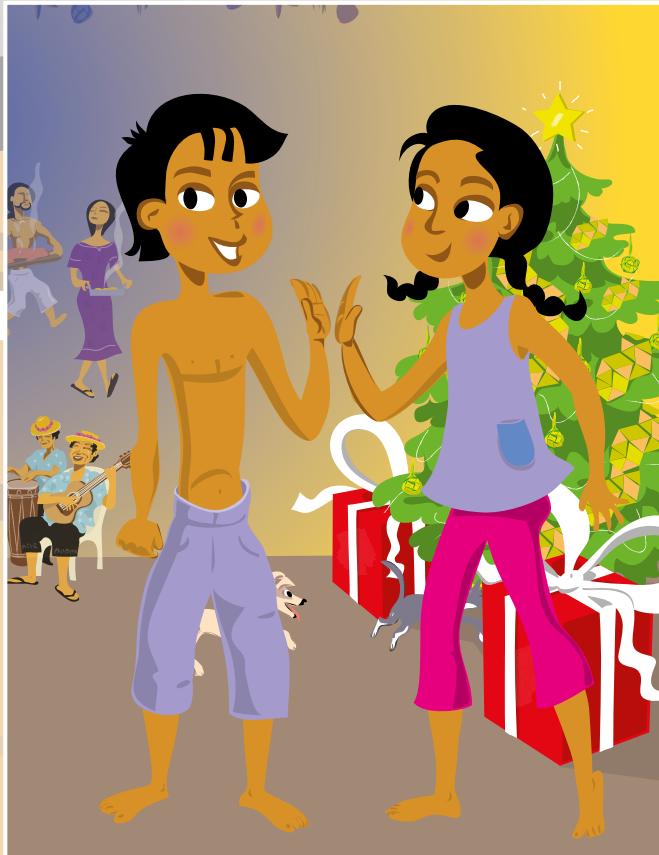
STP MULTIPRESS

'a'api'ira'a Tuata'i - Pū 'a'a'u'a'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

©DEP - Cellule LCP

Dépôt légal : Décembre 2013

'a'aterera'a 'au nō te 'a'api'ira'a.



'Aore ā te pa'ī mā'a i tae i Nuku Hiva. Tē piri mai ra 'o'i te 'oro'a noera. Ti nu'a i'o 'o'i te tio, te 'a'o mo'orā, te 'u'u 'aira'o, te 'araoa momona. Na 'ia īa tātou ?



www.ebooks.education.pf